



Interreg
Euregio Meuse-Rhin
Fonds Européen de Développement Régional



2017-2020

STAGES DANS L'EURÉGIO

**UN GUIDE PRATIQUE POUR LES ÉCOLES SECONDAIRES
DU LIMBOURG BELGE**

VALERIA CATALANO
Liesbet Huysman
HOGESCHOOL PXL

EUR.FRIENDS

Stage dans l'EURÉGIO: un guide pratique pour les écoles secondaires du Limbourg belge.

EUR.Friends, un projet financé par l'Union européenne, Fonds Européen de Développement Régional (FEDER), dans le cadre du programme INTERREG VA Eurégio Meuse-Rhin. Au travers de ces fonds, l'Union européenne investit dans des projets d'inclusion sociale et de formation au sein de l'Eurégio Meuse-Rhin.

Le projet EUR.FRIENDS a été initié dans le cadre de l'appel à projet du programme INTERREG EMR. Interreg Eurégio Meuse-Rhin finance des projets où les partenaires travaillent ensemble au-delà des frontières.

Pendant la période 2014-2020, Interreg a investi un total de 96 millions d'euros du Fonds européen de développement régional (FEDER). Les priorités d'investissement sont l'innovation, l'économie, l'éducation, l'inclusion sociale et la coopération transfrontalière.

Interreg, c'est une collaboration entre 13 régions partenaires en Belgique, Allemagne et aux Pays-Bas. Ensemble, ces régions investissent dans des solutions partagées face aux défis communs. En 2020, Interreg a fêté ses 30 ans d'existence.

Rapport stages transfrontaliers dans le cadre du projet EUR.FRIENDS¹

Le projet transfrontalier EUR.FRIENDS² (Interreg VA EMR) a été organisé de septembre 2017 à septembre 2020 et avait, entre autres, comme objectif la revalorisation de l'enseignement technique et professionnel. Il a été coordonné par La Maison des Langues de la Province de Liège. Les autres partenaires s'étant engagés dans ce projet venaient des cinq régions de l'Eurégio Meuse-Rhin : le Limbourg belge, le Limbourg néerlandais, la Province de Liège, la région d'Aix-la-Chapelle et la Communauté germanophone de Belgique.

Présentation du projet

Le projet EUR.FRIENDS s'inscrit dans le cadre du programme de coopération Interreg³ Eurégio Meuse-Rhin.

Trois axes sous-tendent ce projet : l'organisation de stages dans une région de l'Eurégio, le développement d'e-modules et la conception d'une plateforme eurégionale. Le projet vise au final à accroître la mobilité des futurs travailleurs entre les différentes régions de l'Eurégio Meuse-Rhin en développant la confiance dans la langue étrangère et la culture du voisin.

Chaque partenaire a pris en charge une tâche bien spécifique. En ce qui concerne les stages, chacune des régions avait déterminé un nombre d'élèves à envoyer en stage dans l'une des régions voisines. Au total, le projet visait un nombre de 768 élèves à mobiliser pour un stage transfrontalier. La crise du Coronavirus a empêché d'atteindre ce nombre d'élèves. Finalement, plus de 500 jeunes ont circulé dans l'Eurégio et effectué un stage dans le cadre de leur formation.

La Haute École PXL a facilité, assuré le suivi et analysé, en sa qualité de partenaire dans le projet EUR.FRIENDS, l'organisation de stages au bénéfice de 100 élèves du Limbourg belge. Ces élèves ont, au cours de la période 2017-2020, effectué un stage dans l'Eurégio (dans la région d'Aix-la-Chapelle, en Communauté germanophone et dans la province de Liège). Ils ont représenté en ce sens un cas d'étude. Les collaborateurs de la PXL ont tenté de tirer des leçons des expériences vécues non seulement par ces élèves, mais aussi par les enseignants, les coordinateurs de stages ainsi que les collaborateurs des entreprises de stage impliqués. Les résultats et conclusions relatifs à ce cas d'étude concernent en premier lieu le Limbourg belge. Toutefois, ils pourront, à de nombreux égards, soutenir également les écoles dans les autres régions de l'Eurégio de par leur caractère générique.

Aussi bien la préparation que le déroulement et l'évaluation de ces stages ont été suivis et consignés : sélection des élèves via un entretien, description de leur profil via des questionnaires, préparation par l'école et le partenaire EUR.FRIENDS (Haute Ecole PXL pour le Limbourg belge), réalisation du stage, évaluation par l'entreprise et par l'école, regard rétrospectif des élèves. Ceci a résulté en un panorama complet du chemin effectué dans le cadre du parcours éducatif et a livré d'intéressants points de vue que nous partagerons au travers du présent rapport.

La conception du guide pratique, plus détaillé, et dont nous donnons une synthèse dans ce rapport, vise à soutenir les écoles secondaires dans l'organisation de stages des élèves du 3ème degré de l'enseignement technique et professionnel dans l'Eurégio Meuse-Rhin.

L'objectif est d'aider les écoles à pérenniser ce type de stages et à implémenter ceux-ci dans le programme de formation.

¹Valeria Catalano, coordinatrice stages EUR.FRIENDS dans le Limbourg belge

²Site web officiel : <https://www.provincedeliege.be/fr/www-eur-friends>

³Voir site web : <https://www.interregemr.eu/projecten/eur-friends>

Le guide présente donc le parcours, étape par étape, avec des informations pratiques qui aiguilleront l'école (la préparation des élèves, le contact avec les entreprises, les documents qu'il faut prendre en considération, le séjour des élèves sur place, la présentation des entreprises, la réalisation du stage, l'anticipation et la prise en charge de problèmes éventuels, les suggestions et conseils).

Objectifs du projet Interreg

Le projet répond aux priorités définies dans l'axe 3 du programme de coopération **Interreg VA EMR**: «Inclusion sociale et formation» qui fixe comme objectifs spécifiques le développement d'actions transfrontalières intégrées favorisant l'inclusion (prévention contre le décrochage scolaire) et l'amélioration de l'adéquation entre les systèmes de formation transfrontaliers et le marché de l'emploi. L'idée est de poursuivre les efforts, entamés dans des projets antérieurs (Lingu@cluster, TIComKMO) pour stimuler la mobilité transfrontalière et développer les compétences et la motivation des populations de l'EMR (Eurégio Meuse-Rhin) à communiquer entre elles «online» et «offline».

Objectifs de la Hogeschool PXL (voir aussi www.pxl.be/onderwijsinnovatie)

L'objectif de la PXL était de présenter l'initiative aux écoles limbourgeoises, de mettre sur pied des stages effectifs pour les écoles intéressées, de soutenir le processus (préparation, déroulement du stage, évaluation) et de rassembler des données qui devraient, dans le cadre d'une recherche pratique, permettre de visualiser l'impact de ces stages à plusieurs niveaux. Il est intéressant de voir quelle est la plus-value de cette initiative et en même temps de se demander où en sont les écoles aujourd'hui par rapport à ce genre d'initiative interculturelle. Est-ce que les professeurs et les écoles ont déjà une tradition dans ce domaine? Quelles sont les entreprises prêtes à et capables de s'inscrire dans un projet éducatif de ce genre? Quelles sont les spécificités du secteur en termes d'exigences professionnelles et de culture communicative?

L'élément «langue/communication», tout comme l'élément «culture», sont au centre des objectifs formulés. Il s'agit d'organiser une immersion, étalée sur une période allant en moyenne de deux à quatre semaines, permettant à l'élève, mais aussi à l'école et aux professeurs, de faire connaissance avec l'autre région tout en travaillant dans un secteur qui correspond à la spécialisation choisie par l'élève (vente, bureautique, restauration, tourisme, logistique, IT, comptabilité, soins de santé, ...).

Évaluation et résultats

Afin d'obtenir des données concrètes nous avons organisé une évaluation à plusieurs niveaux : au niveau des élèves (avant et après le stage), des professeurs et coordinateurs de stages et des entreprises.

Avant les stages, nous avons effectué une enquête en ligne pour les élèves limbourgeois. Ceci nous a permis d'avoir une idée de leur profil, de leur engagement et de leur motivation. Nous avons, surtout durant la première année du projet, accompagné les professeurs/coordinateurs de stage de certaines écoles lors des visites de stage. Nous avons parlé avec eux aussi bien qu'avec les responsables/maîtres de stage des entreprises. Après les stages nous avons eu des entretiens d'évaluation avec les professeurs et coordinateurs de stage qui nous transmettaient également l'évaluation du stage par leurs élèves. Finalement, nous avons envoyé une autre enquête aux entreprises qui avaient participé.

Nous résumons les conclusions et résultats de ces évaluations et enquêtes :

- **Côté professeurs**, la tâche de coordination et d'accompagnement n'est quasiment jamais prévue dans l'horaire. Ceci constitue un problème, car les stages demandent un suivi très serré et des déplacements à effectuer. Néanmoins, les professeurs étaient très souvent partants et, une fois la décision prise, se sont engagés à se lancer dans cette aventure. Les professeurs et coordinateurs de stage, n'étant pas soutenus par l'école dans leur charge horaire, ont, dans toutes les écoles, répété qu'ils s'attendaient à plus de soutien et d'aide de la part de l'organisation du projet EUR.FRIENDS. Les collaborateurs de la PXL qui ont soutenu les écoles se sont, eux aussi, sérieusement engagés mais ne pouvaient répondre aux besoins que formulaient les professeurs et coordinateurs de stage. Ceci nous apprend qu'il faut prévoir un encadrement structurel au sein de l'école propre à suivre et soutenir ces stages.

- **Côté élèves**, l'élément linguistique et l'autonomie sont des aspects difficiles à gérer et ce aussi bien pour les élèves du technique que pour ceux du professionnel. En effet, nous constatons que «sur le terrain», en situation de communication directe, les deux groupes se composent d'élèves de différents niveaux (allant du niveau «zéro» (élèves qui n'ont pas de français ou d'allemand au programme), au niveau A1, parfois A1+/A2). Toutefois, aucune différence significative ne sépare les élèves de l'enseignement technique de ceux de l'enseignement professionnel pour ce qui est de la compétence communicative.

Les élèves étaient enthousiastes mais en même temps très anxieux et hésitants. Le fait de quitter la maison, souvent pour la toute première fois, inquiétait les élèves et leurs parents. Ceci dit, les stages se sont globalement très bien déroulés, même s'il y avait plusieurs obstacles à surmonter. Sur un total de 91 élèves ayant participé à notre enquête, 13% confirment ne pas avoir été motivés pour ce stage. 87%, la grande majorité, l'était donc bel et bien. La très grande majorité des stages ont été évalués de façon positive et très positive. Sur les 100 élèves, la majorité est parvenue à se «débrouiller» en dépit d'un manque de maîtrise assez net dans la plupart des cas. Une minorité, qu'il faut certes aussi prendre en compte, ne réussit pas le stage en raison de problèmes d'adaptation, de manque de maturité ou d'attentes peu réalistes. Ainsi, les jeunes sont parfois déçus par la nature et la quantité des tâches qu'ils se voient attribuer. Ils veulent plus de défis et plus de travail, ce qui n'est pas toujours possible vu leur niveau de langue.

- **Pour ce qui est des régions et des entreprises**, les différences culturelles sont bien là, à l'intérieur de la région tout comme à l'intérieur des entreprises en question. A première vue, rigueur dans l'organisation et le recrutement du côté germanophone, accueil chaleureux et flexibilité du côté francophone. Ces «stéréotypes», même s'ils se confirment dans certains cas, ne sont toutefois pas généralisables. La nature des contacts et de la communication dépend, dans une large mesure, du profil de l'entreprise et de l'élève. Sa maîtrise linguistique, mais plus encore, sa compétence communicative, sont des éléments qui jouent et pèsent de manière significative. L'enquête menée auprès des responsables de stage dans les entreprises nous apprend que le stage est surtout perçu comme un stage de langue, ce qu'il n'est pas. La remarque la plus souvent avancée par les entreprises est que la durée du stage ne permet pas de faire des progrès en langue. Même si cette remarque est tout à fait exacte, l'objectif des stages organisés dans le cadre du projet EUR.FRIENDS était autre. Il faudrait donc mieux encore informer les entreprises des objectifs du stage.

- **Les écoles** qui ont participé à ce projet étaient enthousiastes et volontaires et elles se rendaient compte de l'intérêt de ce genre de stages (élargissement de l'horizon culturel et professionnel de l'élève, bain linguistique et culturel, responsabilisation, ...). Ce qui a toutefois sérieusement influencé leur engagement, c'est le fait que les élèves recevaient un soutien financier. Toutes les écoles ont affirmé que sans celui-ci, elles n'auraient pas participé.

Les écoles ont, elles aussi, des cultures très différentes. Celles qui ont une longue tradition dans l'organisation de stages sont très performantes et bien organisées dans ce domaine. Les coordinateurs de stage s'avèrent être des personnes de très grande importance, d'un engagement inégalable et d'une compétence surprenante. Tous, ils sont très «proches» des élèves, les connaissent très bien et adaptent leur façon de communiquer au profil de ces élèves. Les professeurs de langue n'étaient pas toujours impliqués dans le projet, ce que l'on peut regretter. Là où ils l'étaient, ils découvraient, eux aussi, un nouveau monde, voyaient leurs élèves fonctionner dans un autre contexte que celui de la classe de langue et portaient progressivement un regard très positif pour leur travail, leur courage et leur engagement. Toutefois, comme nous l'avons déjà mentionné, l'organisation de l'école ne permet pas toujours aux professeurs de langue de s'investir «corps et âme» dans le projet, vu la charge de travail et le manque de tradition en matière de stages. Nous sommes convaincus qu'il y a ici une «lacune» que les écoles devraient combler afin de faire collaborer de façon plus intensive entre coordinateurs de stage et professeurs de langue.

En effet, cet apprentissage de la langue devient tout à coup très important. C'est exactement ce qui nous a servi de tremplin pour aller vers les écoles et entamer une évaluation constructive avec elles... et nous a poussés à nous demander comment on pourrait rendre l'apprentissage de la langue étrangère plus «efficace», «inspirant» et «motivant». Trop souvent, les classes de langue s'enferment dans un carcan très scolaire qui éloigne les élèves d'un emploi authentique de la langue. Ceci n'est pas une critique tant nous ne comprenons que trop bien qu'il soit, dans les conditions actuelles, très difficile de changer de cap et, par exemple, de greffer l'apprentissage de la langue sur la pratique de stage. L'organisation du cursus, la tradition scolaire et l'encadrement ne facilitent pas cette approche. Mais ceci rapprocherait les professeurs de langue de ce qui occupe ces élèves, de ce qui les mobilise. Car il est certain que là se trouve l'une des clés possibles. Cela demanderait certes une réforme au niveau du curriculum mais aussi un changement de mentalité et d'appropriation de la langue étrangère de la part des professeurs. Le professeur de langue qui enseigne la langue étrangère dans l'enseignement technique et professionnel devrait être soutenu dans un processus de professionnalisation qui lui permette d'aborder la langue de différentes façons, en fonction de la spécialité technique et du profil des élèves. Ceci n'implique pas que le professeur se transforme en technicien mais bien qu'il ose quitter les sentiers battus du manuel et du programme pour aller vers l'avant en se basant sur le projet qui unit les élèves dans leur parcours spécifique.

Le cas de l'allemand langue étrangère est assez particulier. L'allemand n'est pas au programme de bon nombre d'écoles. Le Limbourg belge faisant partie de l'Eurégio, il est surprenant de constater que l'étude de cette langue ne fasse pas partie du programme standard des écoles.

⁴Android: <https://play.google.com/store/apps/details?id=eu.eurfriends>
iOS: <https://itunes.apple.com/BE/app/id1403406726>

Si nous voulons stimuler la mobilité des jeunes dans l'Eurégio, afin de construire un réseau interculturel riche et intéressant, il conviendrait de réfléchir à la place et au statut de la langue allemande dans les programmes des écoles.

Une appli pour les jeunes⁴

L'Université de Hasselt (UHasselt), également partenaire dans ce projet pour le développement d'e-modules, a développé une appli conçue spécialement pour les stages EUR.FRIENDS. L'appli EUR.FRIENDS est gratuite (à télécharger sur tablette ou smartphone) et devrait soutenir les jeunes dans leur communication sur leur lieu de travail. La PXL, quant à elle, a étudié dans quelle mesure cette appli a été utilisée et a offert un soutien réel aux élèves. Le menu de l'appli est composé de plusieurs chapitres, chaque chapitre portant sur un secteur spécifique (bureautique, tourisme, ...). L'élève peut, en outre, visionner des témoignages (vidéo), écouter et lire des phrases utiles, prendre des photos et les sauvegarder dans l'appli, faire des vidéos et les stocker également dans l'appli. Ces différentes fonctionnalités lui donnent l'occasion de «personnaliser» son stage, de se faire un portfolio ou un album qui retrace ses expériences de stage.

Nous avons, au départ, présenté l'appli aux élèves et aux professeurs, sans plus, juste à titre d'information. Nous l'avons illustrée et en avons exposé les possibilités. Nous avons, très vite, constaté que les jeunes ne l'utilisaient pas (ou peu, à peine). Nous avons donc décidé d'organiser des sessions (en collaboration avec le département formation d'enseignants de la PXL), pour les élèves et les professeurs des écoles afin de leur faire découvrir l'appli de façon plus active. Dans certaines écoles, l'appli était intégrée aux «tâches» à réaliser durant le stage. Les élèves l'ont un peu plus utilisée mais toujours pas de façon systématique. Ce n'est qu'à partir du moment où un enseignement proactif et structurel était organisé que l'appli a été utilisée. Ce qui nous apprend qu'il ne suffit pas de leur donner du matériel, même très à jour et «sur mesure», pour qu'ils s'en servent mais qu'il faut l'activer et organiser un suivi visible de son utilisation. Cela implique la prise en charge de son propre apprentissage, la responsabilisation et l'autonomie de l'élève. Relativement peu d'élèves ont ce profil au départ. Il faut donc qu'ils l'apprennent, progressivement. Le/la professeur(e) doit lui /elle aussi vouloir intégrer l'appli dans la préparation. Ceux/celles qui le font, constatent que leurs élèves l'utilisent beaucoup plus.

Préparation, suivi et évaluation des stages

Préparation :

AU NIVEAU DE L'ÉCOLE

•Formuler les objectifs du stage

Les objectifs visés pour les stages transfrontaliers cadrent complètement dans les compétences clés européennes. Ces objectifs pourront être affinés et complétés en fonction des choix de l'école pour la filière en question. Il est important que cette vision soit soutenue par tous ceux qui seront impliqués dans le projet. Plus on communique entre collègues, plus l'implication sera grande, plus importante sera la chance de réussite.

Compétences clés européennes⁵ :

Les compétences clés visent le déploiement individuel et la socialisation de chaque citoyen. Elles illustrent de quelle façon nous pouvons organiser un style de vie sain et durable et sont indispensables, aussi bien pour l'individu que pour la société. Elles sont conçues dans le cadre d'un apprentissage tout au long de la vie, un apprentissage formel et informel, au sein de la famille, du lieu de travail, du voisinage et d'autres communautés.

1. communication dans la langue maternelle: la faculté d'exprimer et d'interpréter des concepts, pensées, sentiments, faits et opinions à la fois oralement et par écrit;

2. communication en langues étrangères: la faculté décrite au point précédent, à laquelle s'ajoutent des compétences de médiation (résumer, paraphraser, interpréter ou traduire) et de compréhension des autres cultures;

3. compétences en mathématiques ainsi qu'en sciences et technologies: une maîtrise solide du calcul, la compréhension du monde de la nature et la faculté d'appliquer les connaissances et les technologies aux besoins de l'homme (comme la médecine, le transport ou la communication);

4. compétence numérique: l'usage sûr et critique des technologies de l'information et de la communication au travail, dans les loisirs et dans la communication;

5. apprendre à apprendre: l'aptitude à gérer efficacement soi-même son apprentissage, à la fois de manière individuelle et en groupe;

6. compétences sociales et civiques: l'aptitude à participer de manière efficace et constructive à la vie sociale et professionnelle et à s'engager dans une participation civique active et démocratique, notamment dans des sociétés de plus en plus diversifiées;

7. esprit d'initiative et d'entreprise: l'aptitude à passer des idées aux actes par la créativité, l'innovation et une prise de risques, ainsi que la capacité de programmer et de gérer des projets;

8. sensibilité et expression culturelles: l'appréciation de l'importance de l'expression créatrice d'idées, d'expériences et d'émotions sous diverses formes, dont la musique, les arts du spectacle, la littérature et les arts visuels.

⁵Voir aussi les recommandations ajoutées en 2018 :

[https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/PDF/?uri=CELEX:32018H0604\(01\)&from=EN](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/PDF/?uri=CELEX:32018H0604(01)&from=EN)

•Place du stage dans le curriculum

Le stage, tel qu'il est traditionnellement décrit dans les formations organisées par les écoles techniques et professionnelles, est étroitement lié au curriculum spécifique de la filière en question. Le stage eurégional est spécifique et transversal en même temps. Ceci donne la possibilité aux écoles d'organiser le stage dans le cadre d'une formation très spécifique tout comme dans le cadre de plusieurs formations ou plusieurs matières. Plus qu'un stage régulier, le stage eurégional a l'avantage de pouvoir impliquer les langues étrangères ou les matières à caractère culturel et historique. Il est dès lors possible d'organiser une collaboration intéressante entre différents enseignants et différents domaines d'étude.

•Charge horaire pour la coordination et la préparation

Il est important de bien visualiser la charge horaire nécessaire pour organiser les stages transfrontaliers. La coordination demande pas mal de travail et de temps en raison des différents documents à rédiger et à valider (contrats, formulaires d'évaluation, analyses de risques). En effet, ces documents ne sont pas toujours identiques dans les différentes régions et doivent souvent, être rédigés dans la langue de la région. De plus, il faudra prendre en compte les distances que les élèves et les enseignants/coordonateurs de stage devront parcourir, la visite aux entreprises, la communication dans la langue de l'autre région. Il faut préparer les élèves aussi bien au niveau du contenu (à l'aide de l'appli EUR.FRIENDS entre autres), qu'au niveau pratique. Une visite à l'entreprise est sans doute indispensable, ainsi qu'une visite préalable du lieu d'hébergement, le cas échéant. Les coordinateurs et les enseignants devront régulièrement se rendre sur les lieux de stage et organiser l'évaluation finale.

•Le choix du lieu de stage

Le lieu du stage sera choisi en fonction de la filière suivie par l'élève mais aussi en fonction de l'offre existante dans l'Eurégio. Il faudra certes tenir compte de la préférence de l'élève mais son niveau de langue devra permettre de faire un stage dans la région. Distance, possibilités de logement, accès aux transports publics et localisation de l'entreprise sont autant d'éléments à prendre en compte.

Afin d'optimiser la recherche d'un lieu de stage, il est utile de rédiger un document dans lequel l'école formule la demande de stage dans la langue cible et les objectifs qu'elle met en avant. Ensuite, il est important de déterminer la durée et la période du stage ainsi que les tâches à réaliser par l'élève.

Une fois ce document rédigé, on pourra l'envoyer de façon très ciblée aux entreprises. Suivra un contact téléphonique indispensable avec l'entreprise, ce qui permettra de fixer un premier rendez-vous. Les coordinateurs de stage/enseignants impliqués rendront ensuite visite à l'entreprise afin d'envisager les possibilités, de rencontrer les maîtres de stage sur les lieux de travail et d'établir une relation de confiance. Cette étape est d'une grande importance et garantit une bonne communication et le bon fonctionnement de l'élève pendant le stage.

•Le contact avec l'entreprise

Les stages transfrontaliers demandent plus de préparation et d'encadrement que les stages organisés dans sa propre région, dans le sens où il faudra prendre en compte l'autre langue mais

également l'autre culture (et donc aussi la législation en vigueur par rapport à l'organisation du stage). La recherche d'une entreprise de stage doit commencer le plus tôt possible. L'entreprise doit approuver la demande suffisamment longtemps avant le début du stage (au moins six mois avant) afin de permettre à l'équipe de l'école de passer aux différentes phases de la préparation du stage.

•L'importance de la communication

La personne qui se charge de la communication avec l'entreprise dans l'autre région a les compétences interculturelles et linguistiques nécessaires. Elle parle et écrit avec aisance la langue étrangère et fonctionne sans problème dans cet autre contexte culturel. Elle tient compte des différences culturelles et met sur pied une relation constructive avec le partenaire dans l'autre région.

•Le logement

La recherche d'un logement pour les élèves doit commencer bien à temps (une fois que le lieu de stage est déterminé) afin de bien s'entendre avec les propriétaires et de planifier la visite des lieux à l'avance. Le logement constitue un élément important pour les élèves. Il est à conseiller de prévoir un logement où plusieurs élèves pourront séjourner. Ceci renforce l'esprit d'équipe et est rassurant, aussi bien pour les élèves que pour leurs parents.

AU NIVEAU DES ÉLÈVES

•Information et screening

Entretien avec l'élève : prendre le temps d'avoir cet entretien afin de pouvoir évaluer les éléments suivants :

- maîtrise de la langue - bref entretien dans la langue cible
- la motivation
- les attentes

Critères de sélection

- attitude et motivation : ponctualité, responsabilité
- sens de l'initiative et de l'entrepreneuriat
- résultats scolaires en général
- résultat au cours de langue étrangère pour ce qui est des compétences communicatives

•Préparation langue et culture

Évaluation du niveau de langue – Remédiation

- tests de niveau basés sur les niveaux du CECRL
- travail sur l'expression orale et l'échange : niveaux A2, A2+ et B1
- travail sur la compréhension orale : niveau B1
- travail sur la compréhension écrite : niveau A2
- travail sur l'expression écrite : niveau A2

Découverte de la culture de la région

- présentation du site Euregiowaves⁶

SUIVI :

•L'élève et le lieu de stage

-importance de la rencontre préalable et de l'intégration de l'élève sur le lieu de stage

•Suivi du stage

-visites hebdomadaires par le coordinateur de stage et l'enseignant de langue étrangère concernés. Organiser un retour rapide vers l'élève et les collègues concernés

•Le triangle élève – lieu de stage – école

-rendre transparente et visible la communication entre l'élève, le lieu de stage et l'école. L'élève doit comprendre et voir réellement qu'il y a un accord et une collaboration entre l'école et l'entreprise. En cas de problèmes, on pourra intervenir vite et bien.

⁶<https://euregiowaves.eu/>

ÉVALUATION :

- Évaluation par l'entreprise
 - d'abord entre l'entreprise et l'école, ensuite seulement avec l'élève
- Entretien d'évaluation avec les élèves
 - cet entretien peut faire partie d'une évaluation globale de l'élève
- Output du stage
 - présentation (à partir de l'appli par exemple)
 - rapport – portfolio
 - travail de fin d'année
 - ...

Recommandations aux écoles :

Riches de notre expérience et des résultats de notre projet de recherche, nous avons formulé une série de recommandations pour les écoles secondaires désirant organiser des stages dans l'Eurégio.

Organiser un stage eurégional demande pas mal de préparation et surtout une vision pédagogique bien élaborée. Les écoles qui voudront intégrer de façon structurelle cet engagement créeront sans aucun doute une plus-value pour leurs élèves. Afin de pérenniser ce genre de projets, il est important de visualiser tous les aspects du stage et de mettre sur pied une équipe prête à participer à 100%. Il est, à cet égard, indispensable d'intensifier la collaboration entre les professeurs de langue étrangère et les professeurs assurant les cours pratiques et techniques. Nous recommandons, en outre, de revoir l'approche de l'enseignement des langues étrangères afin d'augmenter l'implication, la motivation et l'attitude des élèves vis-à-vis de celles-ci. Cela signifie qu'il faudra prévoir plus de charge horaire pour les organisateurs de ces stages et ainsi valoriser l'engagement de l'équipe et l'intérêt de ce genre de projets. Les autorités devraient assumer leur responsabilité dans ce domaine et soutenir les écoles, tant au niveau du contenu qu'au niveau financier.

Recommandations :

- Décider si l'école s'engage ou pas dans un projet de stages transfrontaliers pour les élèves de l'enseignement technique et professionnel.
- Déterminer pour quelles filières ces stages seront organisés.
- Développer une vision pédagogique par rapport à ces stages, la formaliser et l'intégrer dans le projet pédagogique de l'école.
- Mettre sur pied un groupe de travail avec les enseignants de langue étrangère et les coordinateurs de stages. Dans ce groupe, formuler des objectifs qui cadrent avec les compétences clés européennes.
- Développer un planning concret et définir les différentes tâches qui sont formulées dans ce planning.
- Organiser des sessions d'information pour les élèves et leurs parents.
- Organiser un screening des élèves qui pourraient effectuer ces stages.
- Adapter le programme et l'approche des langues étrangères des filières d'études concernées au contexte et aux besoins des stages transfrontaliers

•Organiser une phase de préparation :

- Rédiger les documents nécessaires à la réalisation des stages transfrontaliers en tenant compte des exigences de la région où ces stages auront lieu. Prévoir le temps nécessaire pour ce faire.
- Entamer une communication durable avec les entreprises. Prendre régulièrement contact afin de rester au courant de l'évolution de chaque dossier de stage.
- Organiser une visite de la région et des entreprises où les stages auront lieu, visiter également les lieux d'hébergement possibles.
- Apprendre aux élèves à utiliser les transports publics.
- Faire régulièrement des visites de stage.
- Préparer les moments d'évaluation avec les entreprises.
- Prévoir un retour constructif avec les élèves et un output visible (travail de fin d'année, présentation, ...)

Les avantages d'un stage dans une région voisine sont évidents (proximité, autre langue et culture, frais réduits). Il serait donc dommage de ne pas exploiter davantage le potentiel qui s'offre aux écoles secondaires dans l'EMR. D'autre part, il faut reconnaître qu'une adaptation du curriculum s'impose, aussi bien pour les filières où les stages ne sont pas encore vraiment intégrés au programme que pour celles où la tradition existe déjà. Traverser la frontière, apprendre à connaître son voisin, voilà des objectifs qui s'inscrivent dans une vision d'enseignement qui inclut aussi le travail sur la citoyenneté.

